

Job

Chapter 1

Italian Interlinear

Reference: Italian Riveduta Bible (1927)

תָּם	הֵהוּא	הָאִישׁ	וְהָיָה	שְׁמוֹ	אִיּוֹב	עוּז	בְּאֶרֶץ-	הָיָה	אִישׁ	1
integro	il-quello	il-uomo	e-essere	nome-suo	Giobbe	Uz	in-terra	essere	uomo	
H8535	H1931	H0376	H1961	H8034	H0347	H5780	H0776	H1961	H0376	
			מֵרָע:	וְסָר	אֱלֹהִים	וַיִּרָא	וַיֵּשֶׁר			
			da-male	e-allontanarsi	Dio	e-timorato	e-retto			
				H5493	H0430	H3373	H3477			

C'era nel paese di Uz un uomo che si chiamava Giobbe. Quest'uomo era integro e retto; temeva Iddio e fuggiva il male.

בָּנוֹת:	וּשְׁלוֹשׁ	בָּנִים	שִׁבְעָה	לּוֹ	וַיִּנְלְדוּ	2
figlia	e-tre	figlio	sette	a-lui	e-generare	
H1323	H7969		H7651		H3205	

Gli erano nati sette figliuoli e tre figliuole;

מֵאוֹת	וַחֲמִשׁ	גַּמְלִים	אֲלָפִי	וּשְׁלֹשָׁתַּיִם	צֹאן	אֲלָפִי-	שִׁבְעָתַיִם	מִקְנֵהוּ	וַיְהִי	3
cento	e-cinque	cammello	mille	e-tre	gregge	mille	sette	possesso-suo	e-essere	
H3967	H2568	H1581	H0505	H7969	H6629	H0505	H7651	H4735	H1961	
הָאִישׁ	וַיְהִי	מְאֹד	רַבָּה	וְעַבְדָּהּ	אֲתוֹנוֹת	מֵאוֹת	וַחֲמִשׁ	בְּקָר	צֶמֶד-	
il-uomo	e-essere	molto	molto	e-servitù	asina	cento	e-cinque	bestiame	paio	
H0376	H1961	H3966		H5657	H0860	H3967	H2568	H1241	H6776	
				קָדָם:	בְּנֵי-	מִכָּל-	גָּדוֹל	הֵהוּא		
				oriente	figlio	da-tutto	grande	il-quello		
						H3605		H1931		

possedeva settemila pecore, tremila cammelli, cinquecento paia di bovi, cinquecento asine e una servitù molto numerosa. E quest'uomo era il più grande di tutti gli Orientali.

וּשְׁלָחוּ	יוֹמוֹ	אִישׁ	בַּיִת	מִשְׁתָּה	וַעֲשׂוּ	בְּנָיו	וַחֲלָכּוּ	4
e-mandare	giorno-suo	uomo	casa	banchetto	e-fare	figlio-suo	e-camminare	
H7971	H3117	H0376		H4960			H1980	
עִמָּהֶם:	וְלִשְׁתוֹת	לְאֹכַל	(אֲחֵיוֹתֵיהֶם)	[אחיתהם]	לְשִׁלֶּשֶׁת	וַקְרָאוּ		
con-loro	e-per-bere	per-mangiare	sorella-loro	sorella-loro	per-tre	e-chiamare		
	H8354	H0398	H0269	H0269	H7969	H7121		

I suoi figliuoli solevano andare gli uni dagli altri e darsi un convito, ciascuno nel suo giorno: e mandavano a chiamare le loro tre sorelle perché venissero a mangiare e a bere con loro.

וַיְקַדְּשֵׁם e-santificare-loro H6942	אִיּוֹב Giobbe H0347	וַיִּשְׁלַח e-mandare H7971	הַמִּנְחָה il-banchetto H4960	יָמֵי giorno H3117	הַקִּיפוֹ completare	כִּי che	וַיְהִי e-essere H1961	5	
אִיּוֹב Giobbe H0347	אָמַר dire H0559	כִּי che	כָּלֵם tutto-loro H3605	מִסְפָּר numero H4557	עֹלֹת olocausto	וַהֲעִלָּה e-salire H5927	בַּבֶּקֶר nel-mattino H1242	וַהֲשִׁיבֵם e-alzarsi-presto H7925	
כָּל- tutto H3605	אִיּוֹב Giobbe H0347	יַעֲשֶׂה fare	כִּכָּה così H3602	בְּלִבָּבָם in-cuore-loro H3824	אֱלֹהִים Dio H0430	וַיְבָרְכוּ e-benedire H1288	בְּנֵי figlio-mio	חָטְאוּ peccare H2398	אוּלַּי forse H0194
								פ P	הַיָּמִים: il-giorno H3117

E quando la serie dei giorni di convito era finita Giobbe li faceva venire per purificarli; si levava di buon mattino, e offriva un olocausto per ciascun d'essi, perché diceva: "Può darsi che i miei figliuoli abbian peccato ed abbiano rinnegato Iddio in cuor loro". E Giobbe faceva sempre così.

וַיָּבֹאוּ e-venire H0935	יְהוָה l'Eterno H3068	עַל- su	לְהַתְּיָצֵב per-presentarsi H3320	הָאֱלֹהִים il-Dio H0430	בְּנֵי figlio	וַיָּבֹאוּ e-venire H0935	הַיּוֹם il-giorno H3117	וַיְהִי e-essere H1961	6
						בְּתוֹכָם: in-mezzo-loro H8432	הַשָּׁטָן il-Satana H7854	גַּם- anche H1571	

Or accadde un giorno, che i figliuoli di Dio vennero a presentarsi davanti all'Eterno, e Satana venne anch'egli in mezzo a loro.

יְהוָה l'Eterno H3068	אֶת- *	הַשָּׁטָן il-Satana H7854	וַיַּעַן e-rispondere	תָּבֹא venire H0935	מֵאֵין da-da-dove H0370	הַשָּׁטָן il-Satana H7854	אֶל- a H0413	יְהוָה l'Eterno H3068	וַיֹּאמֶר e-dire H0559	7
				בָּה: in-esso	וּמֵהַתְּהַלֵּךְ e-da-camminare H1980	בְּאֶרֶץ nel-terra H0776	מִשׁוֹט da-da-roaming		וַיֹּאמֶר e-dire H0559	

E l'Eterno disse a Satana: "Donde vieni?" E Satana rispose all'Eterno: "Dal percorrere la terra e dal passeggiare per essa".

כִּי che	אִיּוֹב Giobbe H0347	עַבְדִּי servo-mio H5650	עַל- su	לְבָבְךָ cuore-tuo	הַשְּׂמֹתָ porre	הַשָּׁטָן il-Satana H7854	אֶל- a H0413	יְהוָה l'Eterno H3068	וַיֹּאמֶר e-dire H0559	8
וַיִּסָּר e-allontanarsi H5493	אֱלֹהִים Dio H0430	יָרָא timorato H3373	וַיִּשֶׁר e-retto H3477	תָּם integro H8535	אִישׁ uomo H0376	בְּאֶרֶץ nel-terra H0776	כְּמוֹהוּ come-suo H3644	אֵין non-c'è H0369		
									מִרָע: da-male	

E l'Eterno disse a Satana: "Hai tu notato il mio servo Giobbe? Non ce n'è un altro sulla terra che come lui sia integro, retto, tema Iddio e fugga il male".

אֱלֹהִים: Dio H0430	אִיּוֹב Giobbe H0347	יָרָא temere H3372	הַחֲנֹם gratuitamente H2600	וַיֹּאמֶר e-dire H0559	יְהוָה l'Eterno H3068	אֶת- * H0853	הַשָּׁטָן il-Satana H7854	וַיַּעַן e-rispondere	9
---	--	--	---	--	---	------------------------------------	---	--------------------------	---

E Satana rispose all'Eterno: "E' egli forse per nulla che Giobbe teme Iddio?"

10 הָלֹא- [את] אַתָּה) שָׂכַתְּ בְּעָדוֹ וּבְעָד־ בֵּיתוֹ וּבְעָד־ כָּל- אֲשֶׁר-
 che [you] tu put-un-hedge dietro-dietro casa-suo e-dietro tutto e-dietro
[H3605](#) [H1157](#) [H1157](#) [H1157](#) [H7753](#) [H3808](#)

לּוֹ מִסְבִּיב מַעֲשֵׂה יָדָיו בְּרִכָּתְּ וּמִקְנֵהוּ פָּרִץ
 belongs-a-lui da-intorno opera mano-suo benedire e-possesso-suo has-spread-fuori
[H6555](#) [H4735](#) [H1288](#) [H3027](#) [H4639](#) [H5439](#)

בְּאַרְצֵי:
 nel-terra
[H0776](#)

Non l'hai tu circondato d'un riparo, lui, la sua casa, e tutto quel che possiede? Tu hai benedetto l'opera delle e mani, e il suo bestiame ricopre tutto il paese.

11 וְאוּלָּם שְׁלַח- נָא יָדְךָ וְנָע בְּכָל- אֲשֶׁר- לּוֹ אִם-
 e-tuttavia mandare prego mano-tuo e-toccare in-tutto che belongs-a-lui se
[H3605](#) [H5060](#) [H3027](#) [H4994](#) [H7971](#) [H0199](#)

לֹא עַל- פְּנִיךָ יִבְרַכְּךָ:
 non su faccia-tuo benedire
[H1288](#) [H6440](#) [H3808](#)

Ma stendi un po' la tua mano, tocca quanto egli possiede, e vedrai se non ti rinnega in faccia".

12 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל- הַשָּׂטָן הִנֵּה כָּל- אֲשֶׁר- לּוֹ בְּיָדְךָ רַק
 e-dire l'Eterno a il-Satana ecco tutto che belongs-a-lui in-mano-tuo solo
[H7535](#) [H3027](#) [H3605](#) [H2009](#) [H7854](#) [H0413](#) [H3068](#) [H0559](#)

אֵלָיו אֶל- תִּשְׁלַח יָדְךָ וַיֵּצֵא הַשָּׂטָן מֵעַם פְּנֵי יְהוָה:
 a-suo non mandare mano-tuo il-Satana da-da-con faccia l'Eterno
[H3068](#) [H6440](#) [H7854](#) [H3318](#) [H3027](#) [H7971](#) [H0408](#) [H0413](#)

E l'Eterno disse a Satana: "Ebbene! tutto quello che possiede e in tuo potere; soltanto, non stender la mano sulla sua persona". E Satana si ritirò dalla presenza dell'Eterno.

13 וַיְהִי הַיּוֹם וּבְנֵיו וּבְנֹתָיו וְאֶחָיו וַיִּבְנוּ אֲכָלִים וְשָׂתוּ בְּבֵיתוֹ אֶחָיו
 e-essere il-giorno e-figlio-suo e-figlio-suo mangiare e-bere vino in-casa fratello-loro
[H0251](#) [H3196](#) [H8354](#) [H0398](#) [H1323](#) [H3117](#) [H1961](#)

הַבְּכוֹר:
 il-il-firstborn
[H1060](#)

Or accadde che un giorno, mentre suoi figliuoli e le sue figliuole mangiavano e bevevano del vino in casa del loro fratello maggiore, giunse a Giobbe un messaggero a dirgli:

14 וּמַלְאָךְ בָּא אֶל- אִיּוֹב וַיֹּאמֶר הַבְּקָר הֵיוּ חֹרְשׁוֹת וְהָאֲתָנוֹת
 e-messaggero a venire Giobbe e-dire il-bestia essere arare e-il-asina
[H0860](#) [H1961](#) [H1241](#) [H0559](#) [H0347](#) [H0413](#) [H0935](#) [H4397](#)

רְעוֹת עַל- יְדֵיהֶם:
 pascolare su mano-loro
[H3027](#)

"I buoi stavano arando e le asine pascevano lì appresso,

15 וַתִּפֹּל וַתִּשָׁב וְהִקְחֵם וְאֶת־הַנְּעָרִים הַכּוּ לְפִי־חֶרֶב וְאִמְלָטָה
 e-cadere Sheva e-prendere-loro * il-giovane colpire per-bocca spada e-scappare-sua
[H5307](#) [H7614](#) [H3947](#) [H0853](#) [H5288](#) [H5221](#) [H6310](#) [H2719](#) [H4422](#)

וְאִמְלָטָה רַק־אֲנִי לְבַדִּי לְהַגִּיד לְךָ: וּבְנֵעָרִים לְבַדִּי לְהַגִּיד לְךָ: וְאִמְלָטָה רַק־אֲנִי לְבַדִּי לְהַגִּיד לְךָ:
 e-scappare-sua io per-solo-mio per-dichiarare voi per-dichiarare per-solo-mio
[H4422](#) [H0589](#) [H0905](#) [H5046](#) [H0905](#) [H5046](#)

quand'ecco i Sabei son piombati loro addosso e li hanno portati via; hanno passato a fil di spada servitori, e io solo son potuto scappare per venire a dirtelo".

16 וְעוֹד זֶה מְדַבֵּר וְזֶה בָּא וַיֹּאמֶר אֵשׁ אֱלֹהִים נִפְלְאָה מִן־הַשָּׁמַיִם
 ancora questo parlare e-questo venire e-dire fuoco Dio cadere da il-cielo
[H5750](#) [H2088](#) [H1696](#) [H2088](#) [H0935](#) [H0559](#) [H0784](#) [H0430](#) [H5307](#) [H8064](#)

וְתִבְעַר בְּצֹאן וּבְנֵעָרִים וְתֹאכְלֵם רַק־אֲנִי וַאֲמִלָּטָה
 e-e-burned nel-gregge e-nel-giovane e-mangiare-loro solo io
[H0589](#) [H7535](#) [H4422](#) [H0398](#) [H5288](#) [H6629](#)

לְבַדִּי לְהַגִּיד לְךָ: וּבְנֵעָרִים לְבַדִּי לְהַגִּיד לְךָ:
 per-solo-mio per-dichiarare voi per-dichiarare per-solo-mio
[H0905](#) [H5046](#)

Quello parlava ancora, quando ne giunse un altro a dire: "Il fuoco di Dio e caduto dal cielo, ha colpito le pecore e i servitori, e li ha divorati; e io solo son potuto scappare per venire a dirtelo".

17 וְעוֹד זֶה מְדַבֵּר וְזֶה בָּא וַיֹּאמֶר כַּשְׁדִּים וְשָׁמוּ שְׁלֹשָׁה רְאשִׁים
 ancora questo parlare e-questo venire e-dire il-Kasdim porre tre capo
[H5750](#) [H2088](#) [H1696](#) [H2088](#) [H0935](#) [H0559](#) [H3778](#) [H7969](#)

וַיִּפְשְׁטוּ עַל־הַגַּמְלִים וַיִּקְחוּם וְאֶת־הַנְּעָרִים הַכּוּ לְפִי־חֶרֶב וַאֲמִלָּטָה
 e-e-raided su il-cammello e-prendere-loro * il-giovane colpire per-bocca spada
[H6584](#) [H1581](#) [H3947](#) [H0853](#) [H5288](#) [H5221](#) [H6310](#) [H2719](#)

וַאֲמִלָּטָה רַק־אֲנִי לְבַדִּי לְהַגִּיד לְךָ: וּבְנֵעָרִים לְבַדִּי לְהַגִּיד לְךָ:
 e-scappare-sua io per-solo-mio per-dichiarare voi per-dichiarare per-solo-mio
[H4422](#) [H7535](#) [H0589](#) [H5046](#) [H0905](#) [H5046](#)

Quello parlava ancora, quando ne giunse un altro a dire: "I Caldei hanno formato tre bande, si son gettati sui cammelli e li han portati via; hanno passato a fil di spada i servitori, e io solo son potuto scappare per venire a dirtelo".

18 עַד זֶה מְדַבֵּר וְזֶה בָּא וַיֹּאמֶר בְּנִיךָ וּבְנוֹתֶיךָ אָכְלוּ וְשָׂתוּ
 fino-a questo parlare e-questo venire e-dire figlio-tuo e-figlia-tuo mangiare e-beve
[H5704](#) [H2088](#) [H1696](#) [H2088](#) [H0935](#) [H0559](#) [H3947](#) [H1323](#) [H0398](#) [H8354](#)

וַיֵּין בְּבַיִת אָחִיהֶם הַבְּכוֹר: וַיִּשְׂתֶּי וְאִמְלָטָה
 vino in-casa fratello-loro il-il-firstborn
[H3196](#) [H0251](#) [H1060](#)

Quello parlava ancora, quando ne giunse un altro a dire: "I tuoi figliuoli e le tue figliuole mangiavano e bevevano del vino in casa del loro fratello maggiore;

פְּנוֹת	בְּאַרְבַּע	וַיִּנֶּעַ	הַמִּדְבָּר	מֵעֵבֶר	וּבָאָה	גְּדוֹלָה	רוּחַ	וְהִנֵּה	19
angolo	in-quattro	e-toccare	il-deserto	da-da-across	venire	grande	spirito	e-ecco	
H6438	H0702	H5060		H5676	H0935		H7307	H2009	
לְבַדִּי	אֲנִי	רַק־	וְאִמְלֹטָהּ	וַיָּמוּתוּ	הַנְּעָרִים	עַל-	וַיִּפֹּל	הַבָּיִת	
per-solo-mio	io	solo	e-scappare-sua	e-morire	il-giovane	su	e-cadere	il-casa	
H0905	H0589	H7535	H4422	H4191	H5288		H5307		

לְהִגִּיד לְךָ:
 voi per-dichiarare
[H5046](#)

ed ecco che un gran vento, venuto dall'altra parte del deserto, ha investito i quattro canti della casa, ch'è caduta sui giovani; ed essi sono morti; e io solo son potuto scampare per venire a dirtelo".

וַיִּפֹּל	רֹאשׁוֹ	אֶת-	וַיִּגְזַע	מֵעָלָיו	אֶת-	וַיִּקְרַע	אִיּוֹב	וַיִּקָּם	20
e-cadere	capo-suo	*	e-e-shaved	suo-robe-suo	*	e-stracciare	Giobbe	e-alzarsi	
H5307		H0853	H1494	H4598	H0853	H7167	H0347		
						וַיִּשְׁתַּחֲוֶה:	אֶרְצָהּ		
						e-e-worshipped	terra-sua		
						H7812	H0776		

Allora Giobbe si alzò e si stracciò il mantello e si rase il capo e si prostrò a terra e adorò e disse:

יְהוָה	שָׁמָּה	אֲשׁוּב	וְעָרִם	אִמִּי	מִבֶּטֶן	(וַיֵּצְאוּנִי)	אֵינִי	עָרִים	וַיֹּאמֶר	21
l'Eterno	là-sua	tornare	e-e-naked	madre-mio	da-ventre	uscire	uscire	naked	e-dire	
H3068	H8033	H7725	H6174	H0517	H0990	H3318	H3318	H6174	H0559	
			מְבָרֵךְ:	יְהוָה	שֵׁם	יְהִי	לָקַח	וַיְהִי	נָתַן	
			benedire	l'Eterno	nome	essere	prendere	e-l'Eterno	dare	
			H1288	H3068	H8034	H1961	H3947	H3068	H5414	

"Nudo sono uscito dal seno di mia madre, e nudo tornerò in seno della terra; l'Eterno ha dato, l'Eterno ha tolto; sia benedetto il nome dell'Eterno".

פ	לְאֱלֹהִים:	תִּפְלָה	נָתַן	וְלֹא-	אִיּוֹב	חָטָא	לֹא-	זֹאת	בְּכֹל-	22
P	per-Dio	unseemliness	dare	e-non	Giobbe	peccare	non	questa	in-tutto	
	H0430	H8604	H5414	H3808	H0347	H2398	H3808	H2063	H3605	

In tutto questo Giobbe non peccò e non attribuì a Dio nulla di mal fatto.